

Lettre n° 153 – septembre-octobre 2025

Ni legu : l'outil pour lire facilement en espéranto

Esperanto Aktiv' : Bonjour Axel, peux-tu te présenter aux lecteurs d'Esperanto Aktiv' qui ne te connaîtraient pas encore.

Axel Rousseau : J'ai découvert l'espéranto en 1999 pendant mes études d'informatique à Lille et j'ai rapidement pris part au milieu associatif français, d'abord chez Espéranto-Jeunes puis chez Espéranto-France. Étant développeur informatique à titre professionnel, j'ai toujours tenu à cœur de mettre mes compétences professionnelles au service de l'espéranto. Depuis 2003, je suis responsable des cours internet en ligne sur ikurso.esperanto-france.org, que je gère avec Emmanuelle Richard.



Esperanto Aktiv' : Peux-tu nous parler des cours internet ?

AR : Nous avons un cours pour débutants qui s'appelle « le cours en dix leçons ». Chaque leçon est découpée en plusieurs pages d'explications et d'exercices. Ces exercices sont principalement des exercices de traduction vers ou depuis le français. La pédagogie utilisée est une pédagogie classique axée sur la grammaire et la traduction. C'est une pédagogie très ancienne, mais qui fonctionne bien grâce à l'aspect logique et régulier de l'espéranto. Nous avons aussi un cours plus avancé basé sur Gerda Malaperis, rédigé par Claude Piron, et basé sur le roman du même nom. Ce cours est beaucoup plus moderne, car il n'impose pas aux élèves de traduire comme on le ferait avec du latin ou du grec ancien. Nous avons aussi des bénévoles qui proposent de corriger les devoirs des élèves qui souhaitent suivre le cours « Pašoj al Plena Posedo » de William Auld, qui est un cours beaucoup plus avancé. Mais aujourd'hui, il est possible d'avoir des pédagogies plus efficaces.

Esperanto Aktiv' : lesquelles ?

AR : Les pédagogies basées sur « l'input compréhensible » par exemple. Il s'agit d'une approche assez récente développée par un linguiste, Stephen Krashen. L'idée est de respecter le rythme naturel de l'apprenant en lui proposant des textes ou des enregistrements audio qu'il prendra plaisir à lire et qui correspondent à son niveau. En cela, les cours Gerda Malaperis et Pašoj al Plena Posedo peuvent être vus comme répondant à cette pédagogie, avec, comme différence, que ces cours sont fournis avec des exercices. Nous avons regardé les statistiques et pour Pašoj al Plena Posedo : les élèves peuvent passer 30 minutes à lire le texte, mais 3 heures à faire les exercices. Et même si ça ne semble pas intuitif, ce ne sont pas les exercices qui permettent de progresser en espéranto, mais bien la lecture, et il serait bien plus utile de passer 3 heures à lire et écouter du contenu en espéranto plutôt qu'à faire des exercices de grammaire.

Esperanto Aktiv' : cela signifie que l'input compréhensible est plus rapide que les méthodes traditionnelles ?

AR : Pas vraiment. Ce serait même le contraire en fait, car cette pédagogie peut demander un grand nombre d'heures de lecture, mais la grande différence est qu'il me semble tout à fait possible de passer plusieurs heures d'affilée à lire un récit passionnant un dimanche après-midi pluvieux, alors qu'il est beaucoup moins agréable de faire des exercices de grammaire sur une longue période (je dis cela à titre personnel, je ne juge pas de comment les autres peuvent prendre du plaisir...)

Filtres de recherche

Rechercher par titre, auteur ou mots-clés

Niveau

Trier par Les plus faciles

Longueur du texte (mots)

200 mots 4000 mots

Content un enregistrement sonore

Réinitialiser les filtres

85 textes trouvés

Affichage de 1 à 12 sur 85 résultats

Izabela	Kiel plej efike lerni Esperanton	Amdeklaro
Claude Piron	Lulu Testudo	Claude Piron
lu par Lise Golomb, France 211 mots	384 mots	624 mots
https://lekois.esperanto-france.org/fr/gedya/xap01.php?section=5	https://vea.facila.org/artikolo/opinio/kiel-plej-efike-lerni-esperanton-471/	https://butiko-esperanto-france.org/lectures-faciles/1049-lasu-min-paroli-plu.html
Fiches	Facile	Facile
Stranga strangulo	Iru kiel vi volas	La psalmaro
Claude Piron	Claude Piron	Andrea Gauder (trad. Hassie Z)
387 mots	435 mots	420 mots
Fiches	Facile	Facile

Page de recherche dans le catalogue des textes

Esperanto Aktiv' : et c'est donc pour mettre en avant cette pédagogie que tu as créé le site Ni legu ?

AR : Oui tout à fait. Avec l'aide de plusieurs personnes, à commencer par Emmanuelle Richard, nous avons développé le site, mais nous avons aussi reçu l'aide d'un grand nombre de personnes pour nous proposer des textes, lire ces textes pour avoir des

enregistrements sonores, faire des retours sur les choses à améliorer ou proposer de nouvelles idées de fonctionnalités. Nous avons actuellement pas loin d'une centaine de textes de différents niveaux et sur différents sujets. Nous avons un dictionnaire intégré qui permet de connaître la traduction d'un mot d'un simple clic et aussi des enregistrements audio pour plus de la moitié des textes. Nous nous basons sur les comptes des élèves internet, ainsi il est possible en créant un compte de laisser un avis sur le texte lu, enregistrer un texte pour le lire plus tard, etc.



La Fragoj

par Emile Zola

815 mots Avancé

<https://tjerelliono.blogspot.com/2023/08/emile-zola-la-fragoj-1874.html>

Écouter le texte

lu par Francis Soghomonian

blua

Traduction : bleu(e)

Comment utiliser cette page

Cliquez sur les mots pour voir leur traduction. Écoutez l'audio en même temps que vous lisez pour améliorer votre prononciation.

Junian matenon, malfermant la fenestron, mi ricevis al mia vizaĝo blovon de freša aero. Estis dumnokte okazinta vigla ŝtormo. La cielo ŝajnis kvazaŭ nova, milde blua, lavita de plavo ĝis ĝiaj plej etaj anguloj. La tegmentoj, la arboj, kies altaj branĉoj mi povis vidi inter kamentuboj, estis ankoraŭ trempitaj de pluveto, kaj tiu peco de horizonto ridis sub la flavo suno. El la najbaraj ĝardenoj levigis bona odoro de malsekigita herbo.

-Nu, Ninja, mi gaje kritis, metu vian ĉapon, knabino... Ni ekiru al la kampanjo.

Si aplaŭdus. Si finis sian tualeton en dek minutoj, kaj tio estas tre laudinda pri dudekjara koketulino.

Fonctionnalité de dictionnaire intégré

Esperanto Aktiv' : et vous avez d'autres idées de fonctionnalités à ajouter ?

AR : Oui, comme pour les cours internet, nous nous basons sur les retours des utilisateurs pour ajouter des fonctionnalités, mais les utilisateurs nous font aussi des suggestions de choses qu'ils aimeraient lire. Beaucoup aimerait lire des extraits de « vrais livres » pour pouvoir les acheter et les lire en entier par la suite. Il est en effet difficile de savoir si la difficulté d'un texte correspond à son niveau et nous avons trouvé un algorithme pour pouvoir trier automatiquement les textes entre les « faciles », « intermédiaires » et « avancés ».

Esperanto Aktiv' : et si des lecteurs d'Esperanto Aktiv' souhaitent t'aider, comment peuvent-ils faire ?

AR : le site est très jeune et le premier besoin que nous ayons c'est d'avoir des utilisateurs qui nous feront des retours sur les choses à améliorer. Nous avons aussi besoin d'une plus grande visibilité, alors n'hésitez pas à parler du site autour de vous. Et enfin, nous avons besoin de volontaires pour proposer des textes et lire ces textes pour avoir des enregistrements audio.

Esperanto Aktiv' : Merci pour tes réponses.

Ils l'ont fait dans leur région

Une panoplie de comptes rendus des évènements passés et de parutions dans des journaux... L'espéranto vit activement ...

Découvrez la dernière œuvre de Gustave Flaubert en édition bilingue français-espéranto !

De la Normandie du XIX^e siècle aux légendes médiévales, en passant par l'Orient antique, trois contes qui vous feront redécouvrir le style unique de Flaubert.

Disponible dans notre boutique. Plus d'informations sur <https://butiko-esperanto-france.org/litterature-francaise-en-esperanto/1389-tri-rakontoj-trois-contes.html>



Bretagne

Espéranto Côtes d'Armor

<https://www.letelegramme.fr/cotes-d-armor/plouezec-22470/les-estivales-desperanto-un-week-end-sous-le-signe-dune-langue-meconnue-a-plouezec-6876472.php>

Centre-Val de Loire

Le stand T.E.V.A. - Tutmonda Esperantista Vegetarana Asocio- à la Vegan Place de Tours, le 28 juin

Tôt le matin, Marcelle et moi avons pris le train pour Tours, pour nous rendre à la Vegan Place afin d'y tenir un stand de l'association TEVA (Tutmonda Esperantista Vegetarana Asocio).

Ce jour-là, Paul Watson et Peter Singer faisaient une conférence à Tours. Ceci a dû y attirer de nombreuses personnes... et à la Vegan Place bien sûr. Il faisait très beau et chaud. Sous les platanes, au centre du boulevard Hortefeux, nous étions protégées du soleil... il y avait beaucoup de monde dans l'allée entre les deux lignées de stands.

L'après-midi, Pierrette, qui enseigne au Centre Culturel Espérantiste de Tours, s'est jointe à nous



pour présenter l'association TEVA.

De nombreuses personnes ont été intéressées par l'espéranto...

Nous avons vendu des revues de TEVA, deux livres intitulés Katorelo, de Jeannette Van Mens (de l'association néerlandaise pour la protection des animaux), et un livre intitulé Veganismo, de Valery Giroux et Renan Larue.

Nous avons rencontré une femme qui habite à Orléans (comme nous). Nous l'avons informée sur un stage qui aura lieu le 20 septembre pour découvrir l'espéranto (à côté d'Orléans). Peut-être la reverrons-nous.

Plusieurs personnes de Tours se sont intéressées à l'espéranto et nous les avons orientées vers le Centre Culturel Espérantiste de Tours.

Nous étions agréablement surprises et très contentes car nous avons rencontré beaucoup de personnes. J'espère que celles qui ont acheté la revue de TEVA contacteront l'association.

(Info : Nathalie Guerin)

Festival des langues d'Orléans, samedi 11 octobre

Espéranto-Loiret a participé au Festival des langues d'Orléans, samedi 11 octobre à la Maison des associations de La Source.

Vous pouvez consulter le dossier de presse (http://linguafest45.free.fr/Documents_associatifs/2025/Dossier) de presse LF45 2025.pdf), et le programme détaillé (<http://linguafest45.free.fr/index.php?perma=Programme2025>).

Ce festival des langues n'est pas le seul au monde. Il y a moins de deux semaines, en Slovaquie, avait lieu le festival des langues de Bratislava : il contient de bonnes idées pour les futurs festivals d'Orléans !

(Info : Nathalie Guerin)

Grand Est

Les petits calendriers

<https://www.republicain-lorrain.fr/pour-sortir/loisirs/Stage-ateliers-cours/Autres-loisirs/Lorraine/Moselle/Thionville/2025/09/20/Cours-de-langue-internationale-esperanto-pour-debutants>

Île-de-France

Fête des associations de Paris Centre, le 6 septembre

Le 6 septembre, Espéranto Paris Île-de-France a tenu un stand lors de la fête des associations.

Le vent souvent très vif ne nous a pas empêchés de distribuer des petits calendriers aux nombreux curieux, ainsi que de les informer sur nos cours et activités.



Fête de l'Humanité : une édition de tous les records ! (du vendredi 12 au dimanche 14 septembre 2025)

Notre association Espéranto-France a participé à la Fête de l'Humanité 2025, qui a réuni un nombre record de 610 000 visiteurs ! Installé au cœur du Village du Livre, la plus grande librairie éphémère de France, notre stand de presque 3 mètres, tenu en relais par 10 bénévoles différents, est resté ouvert pendant 27 heures sur trois jours.



Nous avons distribué 1750 calendriers promotionnels (un record !), vendu près d'une vingtaine de livres - La Eta Princo, La templo de l' suno et des méthodes de langue - et mené des centaines de discussions avec les festivaliers. L'objectif de visibilité et de sensibilisation à l'espéranto a été pleinement atteint.
(Info : Aleks)



Café espéranto Paris, samedi 20 septembre 2025

Pour la première fois le café espéranto a eu lieu dans un resto ouzbek.

Il a été organisé le 3^e samedi du mois, car le 2^e samedi, Espéranto Paris Île-de-France tenait un stand espéranto à la Fête de l'Huma.

Une douzaine d'espérantophones franciliens, dont une nouvelle, se sont retrouvés au restaurant Tashkent, dans le 15^e arrondissement.

Nous avons pu déguster des plov, hanum, vareniki, Chak-Chak et autres spécialités d'Asie centrale. Le tout dans une ambiance de rentrée, festive et détendue.

Info : Aleks Kadar



Occitanie

Ariège, des Ariégeois connectés au mouvement mondial de l'espéranto <https://www.azinat.com/2025/09/des-ariegeois-connectes-au-mouvement-mondial-de-lesperanto/>

Verniolle

<https://www.ladepeche.fr/2025/09/26/reprise-des-cours-desperanto-12954369.php>

Pays de la Loire

Vendée, le groupe Espéranto-Vendée et le Krokodilludo !

Pour célébrer l'été, l'association a participé à plusieurs événements : un forum des associations le 14 juin à Venansault (85190), le pique-nique traditionnel le 15 juin délocalisé sur « le jardin du Voyage », un événement annuel piloté par la famille Careuil à Saint-Juire-Champgillon (85235) (voir https://larochesuryon.maville.com/actu/actudet_saint-juire-champgillon_en-juin-le-jardin-du-voyage-s-ouvre-au-public_dep-6824776_actu.htm) et enfin, la participation à la fête de la maison de quartier des Forges le 22 juin à la Roche sur Yon (85000).



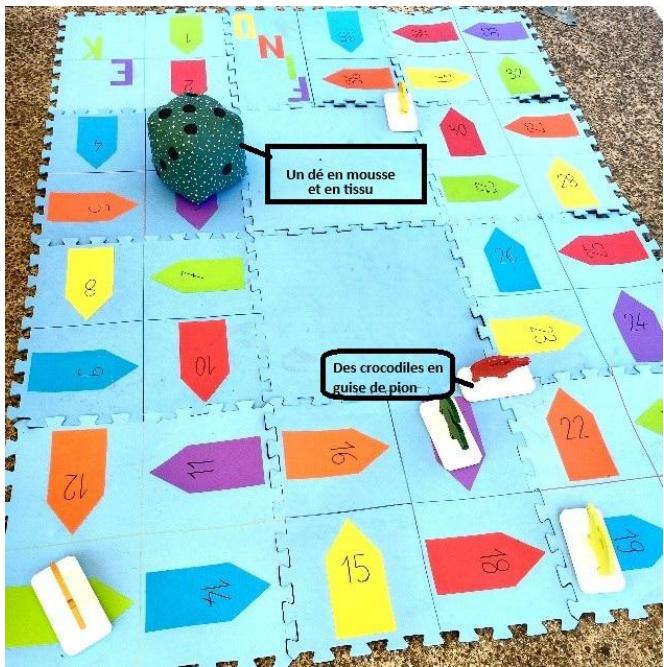
Le dimanche 15 juin, le jardin du voyage en Vendée, un havre de paix, avec un parfum de Giverny, où une partie du groupe d'Espéranto Vendée s'est retrouvé (CA le matin, sérieux tout de même, et pique-nique, puis animation l'après-midi).

Ces différents événements ont été l'occasion d'utiliser le jeu auto-pensé et auto-construit par les membres de l'association en 2024 lors des différents « cours du samedi », le « Krokodilludo ». Mais c'est quoi le « Krokodilludo » ?

Le principe est celui du jeu de l'oie à questions, avec des cases en couleurs, renvoyant à des thèmes, visant à faire l'apprentissage de la langue tout en s'amusant. Ce jeu est spécialement conçu pour les non-espérantistes.



Krokodilo existe en deux versions : une en tissu pour l'intérieur et une autre en dalles en mousse pour l'extérieur. Les membres ont déployé leur talent de bricoleurs, les uns pour la fabrication des crocodiles en bois peints de différentes couleurs, les autres pour le tirage, le « plastiquage » des cartes et la fabrication d'un dé géant en tissu et mousse pour la version extérieure.



Animation du Krokodilo par Patrice et Maryse le 22 juin

L'intérêt de ce jeu est double : pour l'association qui l'a créé, qui a dû mobiliser toute la matière grise du groupe pour imaginer les questions, les trier, les organiser, et pour les joueurs qui s'amusent et, le plus souvent, comprennent assez vite le principe de l'espéranto. Les enfants, qui n'ont jamais entendu parler de l'espéranto, sont souvent très forts pour répondre aux questions après seulement trois ou quatre tours de dés.

Le lien sur les activités d'espéranto Vendée se trouve sur <https://esperanto-vendee.fr/index.php/l-association/notre-actualite/277-pique-nique-2025-au-jardin-du-voyage>

Congrès de SAT à Grésillon du 9 au 16 août

Une cinquantaine d'espérantistes s'est réunie à Grésillon pour le congrès de SAT (Sennacieca Asocio Tutmonda). La semaine a été bien remplie de conférences, de groupes de travail, deux excursions d'une demi-journée et une excursion de la journée, et de soirées diverses : histoires drôles, bal, théâtre, soirée chansons...



La soirée de connaissance a été l'occasion pour les participants de se présenter ... et la soirée de clôture a été l'organisation d'une vente aux enchères, des petits objets donnés par une congressiste.
(Info Rajmundino)

Saint-Nazaire - Place aux associations

À Saint-Nazaire, la rentrée ne se fait pas sans son incontournable temps fort, Place aux associations.

Cette année encore, ce rendez-vous a été foisonnant. De 9h30 à 18h, 275 associations ont investi les places et la base sous-marine pour présenter leurs activités. Sport, bien-être, arts, culture, environnement, santé, formation....le panel d'activités a reflété la richesse du tissus associatif nazairien.



Comme chaque année, le Centre Culturel Saint-Nazaire Esperanto a tenu son stand, avec sur la table quelques livres, revues, et dépliants sur l'espéranto. Ce moment occasionne des rencontres et discussions... « Ah ça existe encore l'espéranto ? ». Alors nous racontons nos rencontres vécues grâce à l'espéranto, et nos activités.



Notre AG ayant lieu le samedi 13 septembre, certains nous ont laissé leurs coordonnées pour être recontactés pour préciser les jours et horaires des cours et réunions. Nous croisons les doigts pour que la famille espérantiste s'agrandisse.
(Info : Chantal Barret)



Calendrier

Les clubs sont maintenant actifs après avoir fait leur rentrée, mais il est encore temps de vous inscrire : il n'est jamais trop tard pour bien faire !

France

21-28 octobre 2025 - Baugé-en-Anjou (49). Maison Culturelle de l'Espéranto, au château de Grésillon. Stage de chant choral Interkant : pour chanter en espéranto avec notre chorale et profiter d'une ambiance chaleureuse. Un concert le lundi soir à la salle des fêtes de Baugé. <https://gresillon.org/article297.html?lang=fr>

21 octobre - 6 novembre Maison Culturelle de l'Espéranto, au château de Grésillon. Chantier collaboratif de bénévolat, surtout dans les extérieurs. (Pour tout savoir, écrire à lechampdesgrillons@gmail.com). <https://gresillon.org/article297.html?lang=fr>

24 octobre-2 novembre - Baugé-en-Anjou (49). Maison Culturelle de l'Espéranto, au château de Grésillon : AÜTUNAS, 14^e vacances pour enfants, familles, grands-parents. Trois niveaux de cours, activités variées. Programme pour les enfants (origami, halloween, accrobranches...). <https://gresillon.org/article297.html?lang=fr>

25 octobre - Paris (75). De 19h à 20h30, échange par Zoom entre Paris et Rome. Le sujet est : « Quel est votre plat préféré ? » Parlez de vos habitudes et de vos loisirs. <https://esperanto.paris/Gxemelaj-urboj-301>

15-16 novembre - Saint-Brieuc (22) Stage d'automne, 4 niveaux proposés, débutants bienvenus. Contact : jegoujy@yahoo.fr

23-23 novembre - La Garde (83). Stage annuel d'Espéranto-Provence, dans le magnifique centre de loisirs « domaine de Massacan » le long de la côte méditerranéenne près de Toulon. Trois niveaux de cours animés par Renée Triolle, Jean-Pierre Cavelan et Pascal Vilain. Ambiance conviviale et espérantiste garantie ! <https://provenco.esperanto-france.org/2025-11-22-23-Stagxo-en-La-Garde>

29-30 novembre - Saint-Brieuc (22). Cours d'espéranto pour enseignants et élèves, par Dennis Keefe à Saint-Brieuc. Contact : murielle.care@me.com

Europe

31 octobre - Danemark. Conférence de Jens Stengaard, Histoire de notre neutralité, à Aarhus. https://esperantoiaarhus.dk/?page_id=2

7-9 novembre - Espagne. Rencontre d'automne des espérantistes basques, à Arbizu (Navarre). <https://eventaservo.org/e/b18f2a>

8 novembre - Allemagne. Rencontre de la Saint-Martin autour de l'oie traditionnelle (mais il y aura aussi des plats pour les végétariens !), à Blieskastel en Sarre. <https://eventaservo.org/e/4acc53>

13 novembre - Allemagne. 56^e concours de chansons par Zoom, organisé par le groupe espérantiste des « attrapeurs de rats » d'Hamelin, en collaboration avec tubaro.aperu.net. Les espérantistes du monde entier sont invités à

participer. Et si vous ne participez pas, allez quand même faire un tour sur le site de tubaro.aperu.net, vous serez séduits ! https://eventaservo.org/e/RB-12nov25-56a_Kantoparado

13-16 novembre - Croatie. À Zagreb, hommage à Lucija Borčić (1921-2015) qui, grâce à l'espéranto, a contribué à la diffusion de la culture croate dans le monde. <https://eventaservo.org/e/681c24>

19-21 novembre - Italie. Séminaire de formation professionnelle pour journalistes à Pise, par des journalistes professionnels, pour des personnes qui souhaitent exercer une activité journalistique au sein de leur association culturelle ou caritative. Organisé par le groupe d'espéranto pisan, l'événement se déroulera en italien, mais une partie de l'équipe pédagogique parle espéranto. <https://zat.kongreso.org/>

16 novembre - Belgique. Cercle de chant organisé par le club d'espéranto de Louvain. Aucune connaissance musicale préalable n'est requise. Tout le monde est le bienvenu ! Différents groupes chantent chacun leur propre boucle, créant progressivement une composition polyphonique. Grâce aux percussions corporelles, au beatbox ou à l'improvisation, un morceau unique émerge, qui ne peut exister qu'à cet instant précis. Vous pouvez chanter tel que vous êtes. Il n'y a pas de bonnes ou de mauvaises notes. <https://eventaservo.org/e/8c8983>

17 novembre - Danemark. Conférence de Jacob Nordfalk, Les nouveaux développements de l'intelligence artificielle. <https://eventaservo.org/e/d27151>

28-30 novembre - Pays-Bas. Rencontres d'après l'été pour les jeunes. Après les rencontres 2024 en Belgique, celles de 2025, organisées par les jeunes espérantistes des Pays-Bas, auront lieu à Gemert, dans le sud-est du pays. <https://eventaservo.org/e/kkps2025>

29 novembre - Suède. Rencontre musicale organisée par la fédération suédoise d'espéranto pour réunir musiciens, chanteurs, amateurs de musique. <https://intere.se/index.php/kalendaro/81-muzik-ist-a-renkontigo-2025/2025-11-29-11-00>

29 novembre - Belgique. Conférence à Gant : Pourquoi les Britanniques boivent-ils plus de Porto que les Portugais ? <https://eventaservo.org/e/3a9ccd>

Ailleurs

25-26 octobre - Corée du Sud. À Séoul, 57^e congrès coréen d'espéranto. Thème du congrès : Transformation numérique et avenir de la communauté espérantiste dans une époque d'incertitude : expériences et stratégies. <http://kongreso2025.esperanto.or.kr>

25-26 octobre - Brésil. 17^e congrès annuel d'espéranto de l'État de Minas Gerais. https://eventaservo.org/e/17-A_SUMIRE

25-30 octobre - Madagascar. 4^e séminaire malgache d'espéranto, organisé à Tananarive du 25 au 27 octobre par l'Union des espérantistes malgaches, suivi du 28 au 30 par le séminaire chrétien organisé en collaboration avec la Ligue internationale espérantiste chrétienne. <https://eventaservo.org/e/d9ea0e>

26-29 octobre - Corée du Sud. 19^e rencontres internationales espéranto de méditation, organisées près de Séoul par l'association espérantiste de bouddhisme Won. <https://eventaservo.org/e/c1c28d>

1^{er} novembre - États-Unis d'Amérique. Rencontre de l'organisation d'espéranto du golfe de San Francisco. <https://www.meetup.com/esperanto-san-francisco/>

2 novembre - États unis d'Amérique. Rencontre de l'organisation d'espéranto de Cleveland (Ohio). <https://eventaservo.org/e/6a3865>

20-23 novembre - Brésil. 59^e congrès brésilien d'espéranto et 43^e congrès de la jeunesse espérantiste brésilienne. Thème du congrès : Pour une culture de paix entre les peuples. esperanto.org.br/kongreso

6-8 décembre - Argentine. 65^e congrès argentin d'espéranto. Thème du congrès : L'intelligence artificielle : solution ou problème ? <https://esperantoargentino.weebly.com/>

28-31 décembre - Tanzanie. Premier congrès de l'association d'espéranto de Tanzanie. <https://eventaservo.org/e/httpswwwfacebookcomuk2024>